

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

23 SEPTEMBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso	8
Avant-projet de loi	14
Avis du Conseil d'État	15

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

23 SEPTEMBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso	8
Voorontwerp van wet	14
Advies van de Raad van State	15

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention générale de Coopération signée à Bruxelles le 14 janvier 2003, relative à la coopération internationale entre la Belgique et le Burkina Faso.

La présente Convention générale concerne exclusivement la coopération au développement et constitue donc une convention de caractère exclusivement fédéral.

1. Historique et genèse de la Convention générale

Historique de la coopération du Burkina Faso avec la Belgique

Déjà ancienne (années 80), la coopération entre la Belgique et le Burkina Faso a été renforcée par la signature en 1997 d'une première Convention générale de coopération. Cet accord visait à renforcer le développement social, humain et culturel de la croissance économique du Burkina Faso. La coopération ainsi mise en place avait pour but de contribuer au progrès social par une répartition «équitable des revenus entre les différents groupes de population, en s'assurant de la durabilité des interventions après la cessation de l'apport belge.

À cette même date (6 janvier 1997), s'est tenue la première réunion de la Commission Mixte entre les deux pays. Une enveloppe indicative de 800 millions de frank a été répartie entre :

- un programme plurisectoriel (santé, éducation, économie sociale) dans 3 provinces (Oubritenga, Kourwéogo, Kadiogo);
- des projets à portée nationale :
 - Renforcement des capacités de production de la Télévision Nationale du Burkina;
 - Aménagement de la Forêt classée du barrage de Ouagadougou;
 - Construction et équipement de salles de cours à l'Université de Ouagadougou;
 - Lutte Anti Sida, MST et TBC dans les districts sanitaires de la région sanitaire de Kaya;
 - Soutien pour les élections présidentielles;
 - Appui au Plan d'action des Organisations Professionnelles Agricoles;
 - Etc.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de Algemene Overeenkomst inzake Ontwikkeling ondertekend te Brussel op 14 januari 2003, betreffende de internationale samenwerking tussen België en Burkina Faso.

Deze Algemene Overeenkomst betreft exclusief de ontwikkelingssamenwerking en is dus exclusief een federale Overeenkomst.

1. Achtergrond en ontstaan van de Algemene Overeenkomst

Geschiedenis van de coöperatie van Burkina Faso met België

De samenwerking tussen België en Burkina Faso dateert reeds van de jaren tachtig en werd in 1997 versterkt door de ondertekening van een eerste algemene samenwerkingsovereenkomst. Dat akkoord had als doel de sociale, menselijke en culturele ontwikkeling en de economische groei van Burkina Faso te bevorderen. Dit akkoord moest ook bijdragen tot de sociale vooruitgang, door de inkomsten op een billijke manier te verdelen tussen de verschillende bevolkingsgroepen en de duurzaamheid van de projecten te waarborgen nadat de overeenkomst was afgesloten.

Op deze datum (6 januari 1997) is de eerste vergadering van de Gemengde Commissie tussen beide landen gehouden. Een indicatieve enveloppe van 800 miljoen frank werd verdeeld over :

- een plurisectoraal programma (volksgezondheid, opvoeding, sociale economie) in 3 provincies (Oubritenga, Kourwéogo, Kadiogo);
- projecten met nationale uitstraling :
 - Versterking van de productiecapaciteiten van de landelijke televisie van Burkina;
 - Ontwikkeling van het beschermde bos nabij de stuwdam van Ouagadougou;
 - Optrekking en uitrusting van studiezalen aan de universiteit van Ouagadougou;
 - Strijd tegen aids, SOA's en TBC in enkele sanitaire districten gezondheidsregio Kaya;
 - Logistieke steun bij de organisatie van presidentsverkiezingen;
 - Bijstand aan het actieplan van de agrarische beroepsorganisaties;
 - Enzovoort.

Parallèlement se poursuivaient d'anciens projets, identifiés avant 1997 (Étude de routes secondaires inter-État du Liptako-Gourma, Projet d'appui à la vulgarisation de l'élevage, Projet d'appui à la diffusion du zébu Azawak).

La dernière Commission mixte s'est tenue en janvier 2003, et a proposé de concentrer la politique belge de coopération sur la santé publique de base, l'éducation de base, l'élevage et le renforcement des capacités institutionnelles de l'État burkinabè et de ses composantes.

Le gouvernement burkinabè a conçu des stratégies pour le développement socio-économique et la lutte contre la pauvreté. Le Burkina Faso a intégré les expériences les plus profitables des années écoulées aux stratégies sectorielles nationales de développement, qui mettent l'accent sur la croissance économique, good governance et l'accès des pauvres aux services sociaux de base. Ces stratégies ont été jugées favorablement par des donateurs.

La deuxième Convention générale de coopération date du 14 janvier 2003 et a été signée à Bruxelles. Ce nouvel accord se profile dans l'axe directeur fixé par la loi de 1999; y sont notamment mentionnés les secteurs et thèmes prioritaires de la coopération bilatérale directe fixés par les articles 7 et 8 de cette loi.

La Loi relative à la coopération internationale belge

Par cette loi, la Belgique a donné un cadre légal à sa politique de coopération internationale. La loi a été approuvée le 25 mai 1999 par la Chambre des Représentants et publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1999. La loi, entres autres dispositions, concentre la coopération bilatérale sur un maximum de 25 pays (ou organisations régionales de pays), sélectionné(e)s sur la base des critères qu'elle énonce.

Le Burkina Faso figurait parmi ces pays partenaires jusqu'à la décision du Conseil des ministres du 7 novembre 2003.

2. Objectif et contenu de la Convention générale

Le but de cette convention-cadre est d'établir notre relation générale en matière de développement avec le Burkina Faso sur une base juridique et conforme au droit des traités.

Dans ce contexte, l'accent est mis sur un certain nombre de principes fondamentaux :

- le respect des droits de l'homme,

Parallel hiermee werden de oude projecten, geïdentificeerd voor 1997, verder gezet (Studie van de secundaire interstaten wegenroute van Liptako-Gourma, Bijstand aan het project ter vulgarisatie van de veestapel, Bijstand aan de verspreiding van het rundveeras Azawak).

De laatste Gemengde Commissie plaats had in januari 2003, en voorstelde het Belgisch samenwerkingsbeleid te centreren op basisgezondheidszorg, basisonderwijs, veeteelt en de versterking van de institutionele capaciteit van de Burkinese staat in al zijn geledingen.

De Burkinese regering ontwierp strategieën voor sociaal-economische ontwikkeling en armoedebestrijding. De Burkinese regering integreerde de beste ervaringen van de afgelopen jaren in nationale sectorale ontwikkelingsstrategieën. Daarin worden economische groei, goed bestuur en de toegang van armen aan de sociale basisdiensten benadrukt. Donoren beoordelen deze politieken op een positieve wijze.

Op 14 januari 2003 werd in Brussel de tweede algemene Samenwerkingsovereenkomst ondertekend. Deze overeenkomst volgt de in de wet van 1999 uitgezette koers en bevat ondermeer de prioritaire sectoren en thema's van de bilaterale directe samenwerking (artikelen 7 en 8 van de wet).

De Wet betreffende de Belgische internationale samenwerking

Met deze wet gaf België een wettelijk kader aan zijn internationaal samenwerkingsbeleid. De wet werd op 25 mei 1999 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1999. Onder meer beperkt de wet de bilaterale samenwerking tot maximum 25 partners, landen of regionale organisaties van landen, geselecteerd op basis van de zeven criteria die de wet voorschrijft.

Burkina Faso maakte deel uit van deze partnerlanden tot en met de beslissing van de Ministerraad van 7 november 2003.

2. Doel en inhoud van de Algemene Overeenkomst

Het doel van dit kaderakkoord is onze samenwerkingsrelatie met Burkina Faso op een juridische en verdragsrechtelijke basis te gronden.

Hierbij worden een aantal fundamentele beginselen centraal gesteld :

- het respect van de mensenrechten,

— le développement et la consolidation de la démocratie,

— l'égalité de traitement des femmes et des hommes,

— la protection et la sauvegarde de l'environnement,

— le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

Les dispositions de cette convention-cadre définissent les caractéristiques essentielles de la future coopération bilatérale entre la Belgique et le Burkina Faso :

— en ce qui concerne les secteurs où l'aide belge sera mise en œuvre :

— les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;

— l'enseignement et la formation;

— l'agriculture et la sécurité alimentaire;

— l'infrastructure de base;

— et la prévention de conflits et la consolidation de la société;

— en ce qui concerne les thèmes transsectoriels que l'aide belge soutiendra :

— l'égalité des droits et des chances des femmes et des hommes,

— le respect de l'environnement,

— et l'économie sociale.

Enfin, la Convention crée le cadre qui permettra de donner corps aux relations de coopération entre la Belgique et le Burkina Faso. Cette concrétisation se fera par la voie de conventions spécifiques, qui organisent la mise en œuvre des projets et des programmes.

Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le «*Memorandum of Understanding*» avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

— seront communiquées au Parlement après leur signature,

— sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

— de ontwikkeling en de versterking van de democratie,

— de gelijke behandeling van man en vrouw,

— de bescherming en de vrijwaring van het leefmilieu,

— het naleven van de algemene principes en de fundamentele rechten in de werksfeer.

De inhoud van dit kaderakkoord bepaalt de essentiële kenmerken die de bilaterale samenwerking tussen België en Burkina Faso zal hebben :

— betreffende de sectoren waarin de Belgische hulp zal gebruikt worden :

— de basisgezondheidszorg, inclusief de reproductieve gezondheidszorg,

— het onderwijs en vorming,

— de landbouw en de voedselzekerheid,

— de basisinfrastructuur,

— en de conflictpreventie en maatschappijbouw;

— betreffende de thema's die de Belgische hulp transsectoraal zal benadrukken :

— de gelijkheid van rechten en kansen voor mannen en vrouwen,

— de zorg voor het leefmilieu,

— en de sociale economie.

Ten slotte scheidt dit akkoord het kader dat de concretisering van de samenwerkingsrelaties tussen België en Burkina Faso mogelijk maakt. Die concretisering zal gebeuren via het afsluiten van Bijzondere Overeenkomsten die de tenuitvoerlegging van projecten en programma's organiseren.

Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het «*Memorandum of Understanding*» met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

— na hun ondertekening aan het Parlement zullen medegedeeld worden;

— volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération internationale dans ses attributions.

En date du 28 juillet 2005 le Conseil d'État a donné son avis sur un avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Avis n° 38.749/2/V).

Suite à l'avis du Conseil d'État le projet de loi a été complété par un article 3, qui dispose comme suit :

« Art. 3. — Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 7 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront. »

Les conventions spécifiques ne sont pas nécessairement signées par le ministre de la Coopération au Développement.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.

Op 28 juli 2005 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende instemming met de algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Advies nr. 38.749/2/V).

Ten gevolge van het advies van de Raad van State werd het ontwerp van wet aangevuld met een artikel 3, dat als volgt luidt :

« Art. 3. — De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 7 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

De bijzondere overeenkomsten worden niet noodzakelijk door de minister van Ontwikkelingssamenwerking ondertekend.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 7 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 7 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION

entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso

Entre

LE ROYAUME DE BELGIQUE

et

LE BURKINA FASO

ci-après dénommés « les Parties »,

Résolues à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité des deux Parties, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies,

Réaffirmant leur attachement :

— aux principes de la Charte des Nations Unies, aux valeurs de démocratie et des droits de l'Homme, telles que reconnues dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et à la Conférence Mondiale sur les Droits de l'Homme organisée à Vienne en juin 1993;

— au concept 20/20 adopté au Sommet Mondial de Copenhague en mars 1995 sur le Développement Social;

— à la déclaration de l'Organisation Internationale du Travail relative aux principes et droits fondamentaux au travail, adoptée par la Conférence internationale du travail à Genève en juin 1998;

— à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits selon les recommandations de la quatrième Conférence Mondiale sur les Femmes organisée à Beijing en septembre 1995;

— à la protection et à la conservation de l'environnement ainsi qu'à la mise en œuvre de l'Agenda 21 adopté lors de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement organisée à Rio de Janeiro en juin 1992;

— à l'accord de Partenariat ACP-CE signé à Cotonou le 23 juin 2000.

Convaincues que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux Parties,

Considérant qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le respect mutuel, le dialogue et la responsabilité partagée dans les processus de gestion de la coopération belgo-burkinabè;

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article 1^{er}

Objet

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les deux Parties.

ALGEMENE SAMENWERKINGS- OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso

Tussen

HET KONINKRIJK BELGIË

en

BURKINA FASO

hierna te noemen « de Partijen »

Vastbesloten het partnerschap en de samenwerking uit te breiden, die ze wensen uit te bouwen op grond van wederzijds respect, soevereiniteit en gelijkheid van beide Partijen, het streven naar een duurzame en harmonieuze ontwikkeling die alle lagen van hun bevolking ten goede komt en in het bijzonder de meest hulpbehoevenden,

Herbevestigend hun gehechtheid :

— aan de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, aan de democratische waarden en de mensenrechten zoals deze worden erkend in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en op de Wereldconferentie over de Mensenrechten georganiseerd in Wenen in juni 1993;

— aan het 20/20-concept aangenomen op de Wereldtop van Kopenhagen over Sociale Ontwikkeling in maart 1995;

— aan de verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in juni 1998 in Genève;

— aan de menselijke waardigheid en de waarde van mannen en vrouwen, actoren en begunstigden van ontwikkeling die allen gelijke rechten hebben overeenkomstig de aanbevelingen van de vierde Wereldconferentie over Vrouwen; georganiseerd in Beijing in september 1995;

— aan de bescherming en het behoud van het milieu alsmede aan de uitvoering van Agenda 21 aangenomen tijdens de Conferentie van de Verenigde Naties over Milieu en Ontwikkeling georganiseerd in Rio de Janeiro in juni 1992;

— aan de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst ondertekend in Cotonou op 23 juni 2000.

Overtuigd dat deze beginselen de wezenlijke grondslag vormen voor het samenwerkingsverband tussen beide Partijen,

Overwegend dat het van belang is een politiek en juridisch kader af te bakenen voor de samenwerking, gestoeld op wederzijds respect, dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid in het beheersproces van de Belgo-Burkinese samenwerking;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Doel

Deze Algemene Overeenkomst heeft tot doel een politiek, institutioneel en juridisch kader af te bakenen voor de directe bilaterale samenwerking die tussen beide Partijen wordt overeengekomen.

Article 2

Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable.

À cette fin, elle visera à combattre la pauvreté, en appuyant les grands axes du Cadre stratégique élaboré par le Burkina Faso : *a)* accélérer la croissance et la fonder sur l'équité; *b)* garantir l'accès des pauvres aux services sociaux de base; *c)* élargir les opportunités en matière d'emploi et d'activités génératrices de revenus pour les pauvres; *d)* promouvoir une bonne gouvernance.

Elle veillera également à promouvoir le partenariat entre les populations des Parties, à promouvoir la démocratie, l'État de droit, le rôle de la société civile, à favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et droits de l'Homme ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basée sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondée sur le sexe.

Article 3

Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

1° les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;

2° l'enseignement et la formation;

3° l'agriculture et la sécurité alimentaire;

4° l'infrastructure de base;

5° la prévention des conflits et la consolidation de la société;

et sur les thèmes transsectoriels suivants :

1° le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;

2° le respect de l'environnement;

3° l'économie sociale.

Elle veillera en outre à renforcer le développement socio-économique endogène par les acteurs locaux, dans le cadre d'une approche participative et s'inscrira dans la philosophie du processus de décentralisation en cours au Burkina Faso.

Enfin, elle privilégiera les initiatives de coopération régionale.

Article 4

Programmes indicatifs de coopération

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération validés ou définis d'un commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5.

Artikel 2

Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

De prioritaire doelstelling van deze samenwerking behelst het bevorderen van de duurzame menselijke ontwikkeling.

Te dien einde zal zij er naar streven om de armoede te bestrijden, daarbij gebruik makende van de grote krachtlijnen van het Strategisch Kader uitgewerkt door Burkina Faso : *a)* bevordering van de groei gestoeld op een billijke verdeling; *b)* waarborging van de toegang van armen tot de sociale basisdiensten; *c)* uitbreiding van de opportuniteiten op vlak van tewerkstelling en inkomens genererende activiteiten voor de armen; *d)* stimulering van een goed bestuur.

Zij zal er ook naar streven om het partnerschap tussen de bevolking van de Partijen te stimuleren, de democratie, de rechtsstaat, de rol van de civiele samenleving, de eerbiediging van de menselijke waardigheid, van de vrijheden en rechten van de mens aan te moedigen en alle vormen van discriminatie op sociale, etnische, godsdienstige, filosofische grond of op grond van het geslacht te bestrijden.

Artikel 3

Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen is toegespitst op één of meerdere sectoren als :

1° eerstelijnsgezondheidszorg, met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;

2° onderwijs en vorming;

3° landbouw en voedselzekerheid;

4° basisinfrastructuur;

5° conflictpreventie en versterking van de maatschappij;

en op volgende thema's :

1° herijking van de rechten en kansen van vrouwen en mannen;

2° eerbiediging van het milieu;

3° sociale economie.

Zij zal er ook naar streven om de endogene socio-economische ontwikkeling te versterken via de lokale actoren in het kader van een participatieve aanpak en zich inschrijven in de filosofie van het lopende decentralisatieproces in Burkina Faso.

Verder zal zij initiatieven van regionale samenwerking bevoorstellen.

Artikel 4

Indicatieve samenwerkingsprogramma's

Deze samenwerking zal concreet vorm krijgen door indicatieve samenwerkingsprogramma's die in gezamenlijk overleg door de Gemengde Commissie als bedoeld in artikel 5, worden bekrachtigd of gedefinieerd.

Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement du Burkina Faso ainsi que dans ceux repris à l'article 2.

Les programmes indicatifs de coopération se situeront en outre dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 et ils veilleront à :

- renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales;
- la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;
- utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

Article 5

Commission mixte

Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties validera ou définira les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4, et en suivra et évaluera la mise en œuvre pour leur apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

La Commission mixte se réunira au niveau ministériel tous les trois ans.

Des consultations annuelles seront organisées à un niveau de représentation approprié, pour évaluer l'état d'avancement des programmes et éventuellement les adapter.

Ces réunions seront organisées alternativement en Belgique et au Burkina Faso.

Article 6

Complémentarité

Les Parties conviennent que la coopération mise en œuvre ne pourra atteindre pleinement ses objectifs que dans la complémentarité des actions de coopération, qu'elles soient de l'initiative des pouvoirs publics ou de la société civile, chacun restant dans le rôle qui est le sien.

Article 7

Prestations de coopération

§ 1. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution du Royaume de Belgique pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou en numéraire dont notamment de l'aide budgétaire, des prêts, des prises de participations, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

§ 2. Chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

De doelstellingen van deze programma's zullen aansluiten op de ontwikkelingsplannen van Burkina Faso, alsmede van die vermeld in artikel 2.

De indicatieve samenwerkingsprogramma's zullen zich bovendien situeren in de sectoren en thema's als vastgelegd in artikel 3 en er wordt mee beoogd dat :

- de institutionele- en beheerscapaciteiten worden uitgebreid en het lokale beheer en de lokale uitvoering een grotere rol krijgen toebedeeld;
- de technische en financiële leefbaarheid na stopzetting van de Belgische steunverlening wordt zeker gesteld;
- een doelmatige en doeltreffende uitvoeringsmethode wordt gehanteerd en de doelgroepen zo nauw mogelijk worden betrokken bij de besluitvorming.

Artikel 5

Gemengde commissie

Een Gemengde Commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen zal de indicatieve samenwerkingsprogramma's als bedoeld in artikel 4 bekrachtigen of definiëren, en zal de tenuitvoerlegging ervan opvolgen en evalueren om ze, in voorkomend geval, bij te sturen.

De Gemengde Commissie zal om de drie jaar op ministerieel niveau samenkomen.

Jaarlijkse consultaties zullen worden georganiseerd op een passend niveau om de vooruitgang in de programma's te evalueren en eventueel bij te sturen.

Deze vergaderingen zullen beurtelings georganiseerd worden in België en Burkina Faso.

Artikel 6

Complementariteit

De Partijen komen overeen dat de opgestarte samenwerking enkel volledig haar doelstellingen zal bereiken mits complementariteit van de samenwerkingsacties met deze die uitgaan van de openbare machten of van de civiele maatschappij, daarbij allen behoudende hun eigen rol.

Artikel 7

Samenwerkingsprestaties

§ 1. Aan de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt gestalte gegeven in de vorm van bijzondere samenwerkingsprestaties. De bijdrage van het Koninkrijk België aan elke samenwerkingsprestatie zal een steun op basis van technische samenwerking, opleiding of studie, giften in natura of in speciën waaronder met name begrotingssteun, leningen, deelnemingen, schuldverlichtingen of een combinatie hiervan kunnen omvatten.

§ 2. Elke samenwerkingsprestatie wordt voorbereid, gepland en uitgevoerd volgens een geïntegreerde beheerscyclus afgestemd op de doelstellingen en bestaande uit vier fasen : identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

§ 3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.

Le Burkina Faso aura la responsabilité finale de l'identification.

§ 4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative.

À cette fin, des structures mixtes de concertation locale seront établies.

§ 5. Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de la phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

Article 8

Organes d'exécution

§ 1^{er}. Le Burkina Faso désigne comme garant du respect de la présente Convention, le Ministère des Affaires Étrangères.

Le gouvernement du Burkina Faso désigne le Ministère de l'Économie et des Finances comme Maître d'ouvrage des différentes interventions.

Les responsables de l'exécution des interventions sont désignés dans les Conventions spécifiques qui en les régissent.

§ 2. Pour l'exécution générale de la présente Convention, la Partie belge est représentée par l'Ambassade de Belgique à Ouagadougou.

Au sein de cette Ambassade, le Conseiller de la Coopération Internationale est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

§ 3. En principe, la Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre, visées à l'article 6, § 2, à la « Coopération Technique Belge » (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale.

La Partie belge conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les conventions spécifiques visées à l'article 7 § 5;

§ 3. De identificatie van elke samenwerkingsprestatie gebeurt na consultatief overleg tussen de Partijen.

De eindverantwoordelijkheid voor de identificatie berust bij Burkina Faso.

§ 4. Met betrekking tot elke samenwerkingsprestatie wordt gekozen voor een strikt participatieve benadering teneinde zeker te stellen dat ze is afgestemd op de capaciteiten en de noden van de begunstigen.

Te dien einde zullen gemengde lokale overlegstructuren in het leven worden geroepen.

§ 5. Een voor de aanvang van de uitvoeringsfase tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst vormt de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de regels voor de aanwending en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de kenmerken en de referentietermen van de gemengde lokale overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie.

Artikel 8

Uitvoeringsorganen

§ 1. Voor de respectering van deze Overeenkomst wijst Burkina Faso het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan als borgsteller.

De regering van Burkina Faso duidt het Ministerie van Economie en Financiën aan als toezichter op de diverse interventies.

De verantwoordelijken voor de uitvoering van de interventies zullen worden aangeduid in de bijzondere overeenkomsten die eruit voortvloeien.

§ 2. Wat de algehele uitvoering van deze Overeenkomst betreft wordt de Belgische Partij vertegenwoordigd door de Ambassade van België in Ouagadougou.

Bij deze Ambassade is de Adviseur Internationale Samenwerking speciaal belast met het takenpakket ontwikkelingssamenwerking.

§ 3. De Belgische Partij vertrouwt de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen in de formulerings en uitvoeringsfasen als bedoeld in artikel 6, § 2, uitsluitend toe aan de « Belgische Technische Coöperatie » (BTC), een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk naar Belgisch publiekrecht.

De Belgische Partij zal met de BTC-overeenkomsten sluiten op basis waarvan de BTC de verbintenis aangaat om de bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 7, § 5 na te leven;

Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le ministre qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés;

§ 4. Dans certains cas et moyennant notification du Conseiller de la Coopération Internationale à la Partie burkinabè, la CTB pourrait se voir confier l'identification d'une prestation de coopération.

Article 9

Privilèges et immunités

1° Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant Résident de la CTB et ses adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissants du Burkina Faso, bénéficieront en principe des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

2° Pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non ressortissant du Burkina Faso aura notamment le droit d'importer ou d'acheter, en franchise de droits, un véhicule, des meubles et des articles à son usage personnel ainsi qu'à l'usage des membres de sa famille vivant avec lui.

Son salaire et ses émoluments seront exonérés de taxe sur le territoire du Burkina Faso.

Quand requis, il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge ou burkinabè.

3° Les biens meubles et immeubles de la représentation de la CTB, ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement et les transferts de fonds dans le cadre de la présente Convention générale ou d'une Convention spécifique qui en découle, seront exonérés de tous impôts ou taxes.

Article 10

Contrôle et évaluation

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention générale.

À cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront utiles de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'Autre des contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

Article 11

Litiges

Les litiges nés de l'application de la présente Convention générale et de ses mesures d'exécution seront réglés par voie de négociation bilatérale.

Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de uitvoering ervan door de minister die bevoegd is voor samenwerking dan wel door de BTC worden toevertrouwd aan gespecialiseerde organen;

§ 4. In sommige gevallen en middels kennisgeving door de Adviseur Internationale Samenwerking aan de Burkinese Partij, kan de identificatie van een samenwerkingsprestatie worden toevertrouwd aan de BTC.

Artikel 9

Voorrechten en immuniteiten

1° Voor de uitvoering van deze Overeenkomst, genieten de BTC-vertegenwoordiger ter plaatse en diens in België in dienst genomen medewerkers, voor zover zij geen onderdaan zijn van Burkina Faso, in principe dezelfde voorrechten en immuniteiten die van toepassing zijn op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten.

2° Voor de uitvoering van deze Overeenkomst heeft elke deskundige die geen onderdaan is van Burkina Faso met name het recht een voertuig, meubilair en artikelen voor persoonlijk gebruik dan wel ten behoeve van de bij hem inwonende gezinsleden vrij van rechten in te voeren of aan te kopen.

Zijn wedde en emolumenten zijn op het grondgebied van Burkina Faso vrijgesteld van heffingen.

Wanneer zulks vereist is, is de deskundige evenwel onderworpen aan de sociale zekerheid met inachtneming van de Belgische of Burkinese wetgeving.

3° De roerende en onroerende goederen van de BTC-vertegenwoordiging en het in het kader van deze Overeenkomst of van de hieruit voortvloeiende bijzondere overeenkomsten ingevoerde of ter plaatse aangekochte materiaal of de ingevoerde of ter plaatse aangekochte diensten, alsmede de overdracht van fondsen zijn vrijgesteld van belastingen of heffingen.

Artikel 10

Controle en evaluatie

De Partijen nemen alle noodzakelijke administratieve en budgettaire maatregelen om de doelstellingen te verwezenlijken van de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten.

Met het oog hierop verrichten de Partijen, tezamen of afzonderlijk, de interne en externe controles en evaluaties die ze nuttig achten. Elk van de Partijen stelt de andere Partij evenwel in kennis van de controles en evaluaties die ze voornemens is afzonderlijk te verrichten.

Artikel 11

Geschillen

Geschillen die verband houden met de toepassing van de Algemene Overeenkomst en haar uitvoeringsmaatregelen worden geregeld via bilaterale onderhandeling.

Ceux qui n'auront pu être résolus seront soumis aux procédures prévues par la Charte des Nations Unies.

Article 12

Durée et dénonciation

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des deux Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'Autre, cette dénonciation prenant effet six mois plus tard.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des Conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale. Ceux-ci devront faire l'objet d'un acte de dénonciation spécifique.

Article 13

Entrée en vigueur et mesures transitoires

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la dernière Partie y procédant aura notifié à l'Autre l'accomplissement des procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

La présente Convention générale remplacera à cette date la Convention générale de Coopération au développement entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Ouagadougou le 6 janvier 1997.

Toutefois, les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention générale se poursuivront en conformité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

Article 14

Notifications

Toute notification relative à l'exécution de la présente Convention générale et des Conventions spécifiques qui en découlent sera, sauf disposition particulière, communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toute modification à leur sujet sera communiquée par voie diplomatique.

a) pour le Royaume de Belgique :

L'Ambassade de Belgique.

b) pour le Burkina Faso :

Le ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Régionale.

EN FOI DE QUOI, les deux Parties ont signé la présente Convention générale.

Fait à Bruxelles, le 14 janvier 2003, en langue française et en double exemplaire, chacun ayant valeur d'original.

Kunnen ze langs deze weg niet worden beslecht, dan worden de procedures gevolgd als vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 12

Duur en opzegging

Deze Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van de Partijen kan ze te allen tijde opzeggen mits kennisgeving aan de andere Partij. Deze opzegging gaat zes maand later in.

Ze behelst niet de opzegging van de bijzondere overeenkomsten of andere bilaterale akten die geregeld worden door deze Algemene Overeenkomst. Deze zijn het voorwerp van een bijzondere opzeggingsakte.

Artikel 13

Inwerkingtreding en overgangsmaatregelen

Deze Algemene Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving middels welke de Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de vereiste interne procedures voor bedoelde inwerkingtreding werd voldaan.

Deze Algemene Overeenkomst zal op die dag de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend in Ouagadougou op 6 januari 1997, vervangen.

De samenwerkingsprestaties die op de datum van inwerkingtreding van deze Algemene Overeenkomst aan de gang zijn, worden evenwel voortgezet in overeenstemming met het bepaalde in de overeenkomsten die erop van toepassing zijn.

Artikel 14

Kennisgevingen

Elke kennisgeving betreffende de tenuitvoerlegging van deze Algemene Overeenkomst en de Bijzondere Overeenkomsten die eruit voortvloeien dient, tenzij anders bepaald, te worden gericht aan de hieronder vermelde adressen. Elke wijziging hieromtrent zal langs diplomatieke weg worden medegedeeld.

a) voor het Koninkrijk België :

De Ambassade van België.

b) voor Burkina Faso :

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en Regionale Samenwerking.

TEN BLIJKE WAARVAN de Partijen deze Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 14 januari 2003, in tweevoud in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.749/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 8 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 », a donné le 28 juillet 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Compétence fédérale

L'article 6^{ter}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que

« Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions »

mais, comme l'a observé le Conseil d'État dans son avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, il résulte de l'alinéa 2 de la disposition précitée, ainsi que des travaux préparatoires de cette disposition, que celle-ci contient seulement une déclaration de principe, de sorte que l'autorité fédérale, à défaut d'une loi spéciale concrétisant le transfert de compétence, conserve ses compétences actuelles même après le 1^{er} janvier 2004 (1).

La conclusion du traité présentement examiné relève donc toujours de la compétence exclusive du Roi et des assemblées législatives fédérales (Constitution, article 167, § 2).

Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale

1. Aux termes de l'article 7, § 5, de la Convention générale,

« Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de la phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

— les objectifs;

(1) Avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, sur l'avant-projet de décret « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, n° 2044/1, pp. 33 à 41).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.749/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 8 juli 2005 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 », heeft op 28 juli 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de federale overheid

Artikel 6^{ter}, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schrijft voor :

« Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden »,

maar zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies 35.915/VR, dat op 23 oktober 2003 is verstrekt, volgt uit het tweede lid van de voornoemde bepaling, alsmede uit de parlementaire voorbereiding ervan dat ze slechts een beginselverklaring inhoudt zodat de federale overheid, bij gebrek aan een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht nader concretiseert, haar huidige bevoegdheid terzake ook na 1 januari 2004 behoudt (1).

Bijgevolg komt de exclusieve bevoegdheid om het thans onderzochte verdrag te sluiten nog steeds toe aan de Koning en aan de federale wetgevende vergaderingen (Grondwet, artikel 167, § 2).

Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de Algemene Overeenkomst

1. Artikel 7, § 5, van de Algemene Overeenkomst luidt als volgt :

« Een voor de aanvang van de uitvoeringsfase tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst vormt de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

— de doelstellingen;

(1) Advies 35.915/VR, op 23 oktober 2003 verstrekt over het voorontwerp van decreet « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, nr. 2044/1, blz. 33 tot 41).

- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.»

L'exposé des motifs joint à la demande d'avis adressée au Conseil d'État, explique que

«Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le «*Memorandum of Understanding*» avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions.»

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État ne comprend pas d'article 3, qui aurait été inspiré, comme cela vient d'être indiqué, selon les auteurs de l'avant-projet, par le précédent que constitue plus précisément la loi du 11 avril 1999 portant assentiment au *Mémorandum d'Accord* entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995, dont l'article 3 est rédigé comme suit :

«Les arrangements particuliers conclus sur la base de l'article 6 du présent *Mémorandum d'Accord* définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3, et ce dans les limites budgétaires fixées par son article 7.

Ces arrangements particuliers seront conclus par le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions; ils seront communiqués au Parlement aussitôt signés et ils sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront.»

- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de actualiseringsregels en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de kenmerken en de referentietermen van de gemengde lokale overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie.»

In de memorie van toelichting gevoegd bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag staat te lezen :

«Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het «*Memorandum of Understanding*» met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

- na hun ondertekening aan het Parlement zullen medege-deeld worden;
- volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.»

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen artikel 3 dat, zoals hierboven is aangegeven, volgens de stellers van het voorontwerp zou zijn ingegeven door het precedent dat bepaaldelijk wordt gevormd door de wet van 11 april 1999 houdende instemming met het *Memorandum van Overeenkomst* over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995, waarvan artikel 3 als volgt luidt :

«De bijzondere vergelijken gesloten op basis van artikel 6 van dit *Memorandum* zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door zijn artikel 3, en dit binnen de budgettaire beperkingen bepaald door zijn artikel 7.

Deze bijzondere vergelijken zullen gesloten worden door de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft; zij zullen medege-deeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.»

2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité; pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (1).

En l'espèce, l'objet des conventions spécifiques est suffisamment circonscrit dans la Convention générale.

Toutefois, afin de permettre aux assemblées de prendre attitude quant à la teneur des conventions spécifiques, un texte analogue à celui de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1999, précitée, devrait être inséré dans le dispositif de l'avant-projet de loi (2), ce qui serait, au demeurant, conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs.

Le texte doit être complété en conséquence.

3. L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (3).

Observation finale

Dans l'intitulé et à l'article 2, il y a lieu d'écrire « faite à ... » et non « signée à ... », conformément à la terminologie utilisée dans le traité.

(1) Voir notamment l'avis 26.355/9, donné le 2 juillet 1997, sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999, ainsi que la jurisprudence citée (Doc. Sénat, session 1998-1999, 14168/1, pp. 13-14); l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35); l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.977/AG); un avant-projet de loi « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.978/AG) (Doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1091/1, pp. 526-546).

(2) Tel était déjà le sens de l'avis 26.355/9, précité, et celui de nombreux avis subséquents (voir par exemple l'avis 37.900/VR, précité).

(3) En ce sens, voir par exemple, l'avis 37.900/VR, précité, et la jurisprudence citée.

2. Er kan worden aanvaard dat de wetgevende kamers onder sommige voorwaarden voorafgaandelijk instemmen met een verdrag; wil een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zijn met artikel 167, §2, van de Grondwet, dan moeten de wetgevende kamers nochtans de grenzen kennen waarbinnen die instemming wordt verleend (1).

In het onderhavige geval is de strekking van de specifieke overeenkomsten voldoende afgebakend in de Algemene Overeenkomst.

Teneinde de vergaderingen in staat te stellen een standpunt in te nemen ter zake van de inhoud van de specifieke overeenkomsten, moet evenwel een tekst analoog met die van artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 april 1999 worden ingevoegd in het dispositief van het voorontwerp van wet (2), wat overigens conform het voornemen geuit in de memorie van toelichting zou zijn.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3. Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren konden worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* waren bekendgemaakt.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten die zou voortvloeien uit de ontworpen wet levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (3).

Slotopmerking

In het opschrift en in artikel 2 schrijve men overeenkomstig de in het verdrag gebruikte terminologie « gedaan te ... » in plaats van « ondertekend te ... ».

(1) Zie inzonderheid advies 26.355/9, op 2 juli 1997 verstrekt over het voorontwerp dat de wet van 11 april 1999 is geworden, alsmede de geciteerde jurisprudentie (Stuk Senaat, zitting 1998-1999, 1-1168/1, blz. 13-14); advies 37.900/VR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie « INTELSAT », aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35); advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, op 15 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.977/AV); een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.978/AV) (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1091/1, blz. 526-546).

(2) Dit was reeds de teneur van het voornoemde advies 26.355/9 en van tal van latere adviezen (zie bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR).

(3) Zie in die zin bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR en de geciteerde jurisprudentie.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. P. LIÉNARDY et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE, staatsraad.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.